

VegA RMXA VegA RMYA

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE
E PER IL SERVIZIO TECNICO DI ASSISTENZA**



RIELLO

IL CLIMA PER OGNI TEMPO

DESCRIZIONE	COD.
VegA RMXA 25-40	20061642
VegA RMXA 32-40	20061643
VegA RMXA 25-60	20061645
VegA RMXA 32-60	20061646
VegA RMXA 32-80	20061647
VegA RMYA 15-40	20061653
VegA RMYA 25-40	20061648
VegA RMYA 15-60	20061649
VegA RMYA 25-60	20061650
VegA RMYA 15-80	20061651
VegA RMYA 25-80	20061652

Gentile Tecnico,
ci complimentiamo con Lei per aver proposto un circolatore **RIELLO** in grado di assicurare il massimo benessere per lungo tempo con elevata affidabilità, efficienza, qualità e sicurezza.

Con questo libretto desideriamo fornirLe le informazioni che riteniamo necessarie per una corretta e più facile installazione del circolatore senza voler aggiungere nulla alla Sua competenza e capacità tecnica.

Buon lavoro e rinnovati ringraziamenti.

Riello S.p.A.

Dear Technician,
Congratulations on having proposed a circulation pump **RIELLO** that is able to ensure maximum wellbeing in the long-term, as well as great reliability, efficiency, quality and safety.

This manual is intended to provide you with the information we believe is necessary for correct, easy installation of the circulation pump without wishing to infringe on your technical skill and capacity.

Best regards and thank you once again.

Riello S.p.A.

GARANZIA

Il circolatore **RIELLO** gode di una garanzia specifica a partire dalla data di convalida da parte del Servizio Tecnico di Assistenza **RIELLO** della Sua Zona.

La invitiamo quindi a rivolgersi tempestivamente al suddetto Servizio Tecnico **RIELLO** il quale A TITOLO GRATUITO effettuerà la messa in funzione del circolatore alle condizioni specificate nel CERTIFICATO DI GARANZIA, fornito con il circolatore, che Le suggeriamo di leggere con attenzione.

WARRANTY

The **RIELLO** circulation pump comes with a specific guarantee from when it is approved by the Technical Assistance **RIELLO** Department for your area.

We therefore suggest that you contact the Technical Service **RIELLO** soon, as they will commission the circulation pump FREE OF CHARGE, according to the conditions laid down in the GUARANTEE CERTIFICATE provided with the circulation pump, which we suggest you read carefully.

INDICE

INDEX

GENERALITÀ	4	GENERAL	10
SICUREZZA	4	SAFETY	10
Contrassegni utilizzati nelle istruzioni	4	Symbols used in the instructions	10
Qualifica del personale	4	Qualifications for personnel	10
Pericoli conseguenti al mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza	4	Dangers arising from non compliance with the safety instructions	10
Lavori all'insegna della sicurezza	4	Working in safety	10
Prescrizioni di sicurezza per l'utente	4	Safety rules for the user	10
Norme di sicurezza per operazioni di montaggio e manutenzione	5	Safety standards for assembly and maintenance operations	11
Modifiche non autorizzate	5	Unauthorised modifications	11
Condizioni di esercizio non consentite	5	Operating conditions not allowed	11
Trasporto e magazzinaggio	5	Transportation and storage	11
Campo d'applicazione	5	Field of application	11
DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE	6	TECHNICAL DATA	12
Chiave di lettura	6	Key for reading	12
Dati tecnici	6	Data	12
Fornitura	6	Scope of delivery	12
DESCRIZIONE E FUNZIONAMENTO	6	DESCRIPTION AND FUNCTION	12
Impiego conforme all'uso	6	Intended use	12
Descrizione del prodotto	6	Product description	12
Funzioni	6	Functions	13
INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI ELETTRICI	7	INSTALLATION AND ELECTRICAL CONNECTION	13
Installazione	7	Installation	13
Collegamenti elettrici	7	Electrical connection	14
MESSA IN SERVIZIO/FUNZIONAMENTO	8	COMMISSIONING/OPERATION	14
Riempimento e sfiato	8	Filling and bleeding	14
Impostazione del circolatore	8	Adjusting the pump	14
MANUTENZIONE/GUASTI	8	MAINTENANCE/FAULTS	15
Segnalazioni di blocco	8	Fault signals	15
SMALTIMENTO	9	DISPOSAL	15

GENERALITA'

Informazioni sul documento

Le presenti istruzioni di montaggio, uso e manutenzione sono parte integrante del prodotto e devono essere conservate sempre nelle sue immediate vicinanze.

La stretta osservanza di queste istruzioni costituisce il requisito fondamentale per l'utilizzo ed il corretto funzionamento del prodotto. Queste istruzioni di montaggio, uso e manutenzione corrispondono all'esecuzione del prodotto

e allo stato delle norme tecniche di sicurezza presenti al momento della stampa.

Dichiarazione CE di conformità:

Una copia della dichiarazione CE di conformità è parte integrante delle presenti istruzioni di montaggio, uso e manutenzione. In caso di modifica tecnica dei tipi costruttivi ivi specificati non concordata con noi, la presente dichiarazione perderà ogni efficacia.

SICUREZZA

Le presenti istruzioni contengono informazioni fondamentali da rispettare per il montaggio, l'uso e la manutenzione del prodotto. Devono perciò essere lette e rispettate scrupolosamente sia da chi esegue il montaggio, sia dal personale tecnico competente/gestore. Oltre al rispetto delle norme di sicurezza in generale, devono essere rispettati tutti i punti specificamente contrassegnati.

CONTRASSEGNI UTILIZZATI NELLE ISTRUZIONI

Simboli:



Simbolo di pericolo generico



Pericolo dovuto a tensione elettrica



NOTA:

Parole chiave di segnalazione:
PERICOLO!

Situazione molto pericolosa.

L'inosservanza può provocare infortuni gravi o mortali.

AVVISO!

Rischio di (gravi) infortuni per l'utente. La parola di segnalazione "Avviso" indica l'elevata probabilità di riportare (gravi) lesioni in caso di mancata osservanza di questo avviso.

ATTENZIONE!

Esiste il rischio di danneggiamento del prodotto/dell'impianto. La parola di segnalazione "Attenzione" si riferisce alla possibilità di arrecare danni materiali al prodotto in caso di mancata osservanza di questo avviso.

NOTA:

Un'indicazione utile per l'utilizzo del prodotto. Segnala anche possibili difficoltà.

I richiami applicati direttamente sul prodotto, quali ad es.

- freccia indicante il senso di rotazione,
- contrassegni per attacchi,
- targhetta dati pompa,
- adesivi di segnalazione,

devono essere sempre osservati e mantenuti perfettamente leggibili.

QUALIFICA DEL PERSONALE

Il personale addetto a montaggio, impiego e manutenzione deve disporre dell'apposita qualifica richiesta per questo tipo di lavori. L'utente deve farsi garante delle responsabilità, delle competenze e della supervisione del personale. Se non dispone delle conoscenze necessarie, il personale dovrà essere addestrato e istruito di conseguenza. Ciò può rientrare, se necessario, nelle competenze del costruttore del prodotto, dietro incarico dell'utente.

PERICOLI CONSEGUENTI AL MANCATO RISPETTO DELLE PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Il mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza, oltre a mettere in pericolo le persone, può costituire una minaccia per l'ambiente, danneggiare il prodotto e implicare la perdita di qualsiasi diritto al risarcimento dei danni.

Le conseguenze dell'inosservanza delle prescrizioni di sicurezza possono essere:

- pericoli per le persone conseguenti a fenomeni elettrici, meccanici e batteriologici,
- minaccia per l'ambiente dovuta a perdita di sostanze pericolose,
- danni materiali,
- mancata attivazione d'importanti funzioni del prodotto o dell'impianto,
- mancata attivazione delle procedure di riparazione e manutenzione previste.

LAVORI ALL'INSEGNA DELLA SICUREZZA

Devono essere osservate le norme sulla sicurezza riportate nelle presenti istruzioni di montaggio, uso e manutenzione, le norme nazionali in vigore, che regolano la prevenzione degli infortuni, nonché eventuali norme interne dell'utente, in merito al lavoro, al funzionamento e alla sicurezza.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA PER L'UTENTE

Ricordiamo che l'utilizzo di prodotti che impiegano energia elettrica ed acqua comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali di sicurezza quali:



È vietato l'uso del circolatore ai bambini ed alle persone inabili non assistite.



È vietato azionare dispositivi o apparecchi elettrici quali interruttori, elettrodomestici ecc. se si avverte odore di combustibile o di incombusti.



In questo caso:

- Aerare il locale aprendo porte e finestre
- Chiudere il dispositivo d'intercettazione del combustibile
- Fare intervenire con sollecitudine il Servizio Tecnico di Assistenza **RIELLO** oppure personale professionalmente qualificato.



È vietato toccare il circolatore se si è a piedi nudi e con parti del corpo bagnate.



È vietata qualsiasi operazione di pulizia prima di aver scollegato il circolatore dalla rete di alimentazione elettrica posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento".



È vietato modificare i dispositivi di sicurezza o di regolazione senza l'autorizzazione e le indicazioni del costruttore del circolatore



È vietato tirare, staccare, torcere i cavi elettrici fuoriuscenti dal circolatore anche se questo è scollegato dalla rete di alimentazione elettrica.

 È vietato lasciare contenitori e sostanze infiammabili nel locale dove è installato il circolatore.

 È vietato disperdere e lasciare alla portata dei bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo.

 Dopo aver tolto l'imballo assicurarsi dell'integrità e della completezza della fornitura ed in caso di non rispondenza, rivolgersi all'Agenzia **RIELLO** che ha venduto la pompa.

 L'installazione del circolatore deve essere effettuata da impresa abilitata ai sensi del D.M. 37 del 2008 che a fine lavoro rilasci al proprietario la dichiarazione di conformità di installazione realizzata a regola d'arte, cioè in ottemperanza alle Norme vigenti ed alle indicazioni fornite dalla **RIELLO** nel presente libretto di istruzione.

 Si consiglia all'installatore di istruire l'utente sul funzionamento del circolatore e sulle norme fondamentali di sicurezza.

 Il circolatore deve essere destinato all'uso previsto dalla **RIELLO** per il quale è stata espressamente realizzato. È esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extracontrattuale della **RIELLO** per danni causati a persone, animali o cose, da errori d'installazione, di regolazione, di manutenzione e da usi impropri.

 In caso di fuoriuscite d'acqua chiudere l'alimentazione idrica ed avvisare, con sollecitudine, il Servizio Tecnico di Assistenza **RIELLO** oppure personale professionalmente qualificato.

 Il non utilizzo del circolatore per un lungo periodo comporta l'effettuazione almeno delle seguenti operazioni:

- posizionare l'interruttore principale dell'apparecchio e quello generale dell'impianto su "spento"
- chiudere i rubinetti del combustibile e dell'acqua dell'impianto termico
- svuotare l'impianto termico e quello sanitario se c'è pericolo di gelo.

 Questo libretto e quello per l'Utente sono parte integrante dell'apparecchio e di conseguenza devono essere conservati con cura e dovranno SEMPRE accompagnare il circolatore anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente oppure di un trasferimento su un altro impianto. In caso di danneggiamento o smarrimento richiederne un altro esemplare al Servizio Tecnico di Assistenza **RIELLO** di Zona.

 Il circolatore viene costruito in modo da proteggere sia l'utente sia l'installatore da eventuali incidenti. Dopo ogni intervento effettuato sul prodotto, prestare particolare attenzione ai collegamenti elettrici, soprattutto per quanto riguarda la parte spellata dei conduttori, che non deve in alcun modo uscire dalla morsettiera.

 Smaltire i materiali di imballaggio nei contenitori appropriati presso gli appositi centri di raccolta.

 I rifiuti devono essere smaltiti senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che potrebbero recare danni all'ambiente.

- Se si riscontrano pericoli dovuti a componenti bollenti o freddi sul prodotto/impianto, provvedere sul posto ad una protezione dal contatto dei suddetti componenti.
- Non rimuovere la protezione da contatto per componenti in movimento (ad es. giunto) mentre il prodotto è in funzione.
- Eliminare le perdite (ad es. tenuta albero) di fluidi pericolosi (esplosivi, tossici, bollenti) evitando l'insorgere di

rischi per le persone e l'ambiente. Osservare le disposizioni nazionali vigenti.

- Tenere lontano dal prodotto i materiali facilmente infiammabili.
- Prevenire qualsiasi rischio derivante dall'energia elettrica. Applicare e rispettare tutte le normative locali e generali [ad esempio IEC ecc.] e le prescrizioni delle aziende elettriche locali.

NORME DI SICUREZZA PER OPERAZIONI DI MONTAGGIO E MANUTENZIONE

Il gestore deve assicurare che le operazioni di montaggio e manutenzione siano eseguite da personale autorizzato e qualificato che abbia letto attentamente le presenti istruzioni. Tutti i lavori che interessano il prodotto o l'impianto devono essere eseguiti esclusivamente in stato di inattività. Per l'arresto del prodotto/impianto è assolutamente necessario rispettare la procedura descritta nelle istruzioni di montaggio, uso e manutenzione. Tutti i dispositivi di sicurezza e protezione devono essere applicati nuovamente o rimessi in funzione istantaneamente al termine dei lavori.

MODIFICHE NON AUTORIZZATE

Non è consentito modificare tecnicamente o strutturalmente la pompa. Non è ammessa l'apertura del motore della pompa rimuovendo il coperchio di plastica. Modifiche non autorizzate mettono a repentaglio la sicurezza del prodotto/del personale e rendono inefficaci le dichiarazioni rilasciate dal costruttore in materia di sicurezza. Eventuali modifiche del prodotto sono ammesse solo previo accordo con il costruttore. Gli accessori autorizzati dal costruttore sono parte integrante della sicurezza delle apparecchiature e delle macchine. L'impiego di parti o accessori non originali fa decadere la garanzia per i danni che ne risultano.

CONDIZIONI DI ESERCIZIO NON CONSENTITE

La sicurezza di funzionamento del prodotto fornito è assicurata solo in caso di utilizzo regolamentare secondo le applicazioni e le condizioni descritte nel capitolo "Campo di applicazione" del manuale. I valori limite minimi e massimi indicati nel catalogo/foglio dati non possono essere superati in nessun caso.

TRASPORTO E MAGAZZINAGGIO

Quando si riceve il prodotto, accertarsi che il prodotto stesso e l'imballaggio non abbiano subito danni durante il trasporto. Se si riscontrano danni da trasporto è necessario avviare le procedure richieste presso lo spedizioniere entro i termini previsti.

ATTENZIONE! Pericolo di danni a persone e a cose!

Il trasporto e il magazzinaggio eseguiti in modo improprio possono provocare danni materiali al prodotto e lesioni alle persone.

- Durante il trasporto e il magazzinaggio proteggere la pompa, compreso l'imballaggio, da umidità, gelo e danni meccanici.
- Gli imballaggi cedevoli perdono la loro rigidità e possono provocare lesioni alle persone, in caso di caduta del prodotto.
- La pompa può essere sostenuta, durante il trasporto, solo avvalendosi del motore/corpo pompa. Non sorreggerla mai per il modulo/la morsettiera, i cavi o il condensatore esterno.

CAMPO D'APPLICAZIONE

Le pompe ad alta efficienza delle serie VegA RMXA/RMYA servono per la circolazione dei liquidi (esclusi oli e fluidi contenenti oli, alimenti) in

- impianti di riscaldamento
- circuiti dell'acqua di raffreddamento

DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE

CHIAVE DI LETTURA

Esempio: VegA RMXA 25-40	
VegA	= pompa ad alta efficienza
RMXA	RMXA = pompa singola interasse 180 mm RMYA = pompa singola interasse 130 mm
25	25 = attacco filettato diametro nominale 25
40	40 = prevalenza nominale in [dm]

Dati tecnici	
Tensione di alimentazione	1 ~ 230 V * 10 %, 50/60 Hz
Classe di temperatura	TF 95
Grado di protezione IP	vedi targhetta dati pompa
Classe di efficienza energetica EEI *	vedi targhetta dati pompa
Diametro nominale raccordo (attacco a bocchettoni)	DN 15, DN 25, DN 32
Temperature dell'acqua a una temperatura ambiente max. di +40 °C	da -10 °C a +95 °C
Temperatura ambiente max.	da -10 °C a +40 °C
Pressione d'esercizio max.	6 bar
Pressione min. di alimentazione con +95 °C	0,3 bar

* Valore di riferimento per le pompe di ricircolo più efficienti: EEI ≤ 0,20

FORNITURA

- Circolatore
- Guarnizioni ad anello
- Spina compresa in dotazione (ricambio cod. 4R002410)
- Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione

DESCRIZIONE E FUNZIONAMENTO

IMPIEGO CONFORME ALL'USO

I circolatori di questa serie sono concepiti per impianti di riscaldamento ad acqua calda e sistemi simili con portate che variano costantemente. Sono ammessi i seguenti fluidi: acqua di riscaldamento secondo VDI 2035, miscela acqua-glicole nel rapporto 1:1. Aggiungendo glicole si devono correggere i dati di portata del circolatore in proporzione alla maggiore viscosità, in funzione del titolo della miscela percentuale.

L'impiego conforme all'uso prevede anche l'osservanza delle presenti istruzioni.

Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi improprio.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il circolatore (fig. 1/1) è composto da un sistema idraulico, un motore a rotore bagnato con rotore a magnete permanente e un modulo di regolazione elettronico con convertitore di frequenza integrato.

Il modulo di regolazione dispone di un pulsante di comando nonché di un indicatore LED (fig. 1/2) per l'impostazione di tutti i parametri e per l'indicazione dell'attuale potenza assorbita in W.

FUNZIONI

Tutte le funzioni possono essere impostate, attivate o disattivate mediante il pulsante di comando.

	Nel modo di funzionamento viene visualizzata in W l'attuale potenza assorbita.
	Mediante rotazione del pulsante, il LED visualizza la prevalenza in "m"
	o lo stadio di velocità.
MODI DI REGOLAZIONE	
	Differenza di pressione variabile (Δp-v):
	3 stadi di velocità: Il circolatore funziona senza essere regolato in tre stadi di velocità fissi preimpostati. (fig. 2b).

INSTALLAZIONE



PERICOLO: Prima dell'inizio dei lavori accertarsi che il circolatore sia stata separata dall'alimentazione elettrica.

Luogo d'installazione

- Scegliere come luogo d'installazione un locale protetto dalle intemperie, dalla polvere e dal gelo e ben aerato. Selezionare un luogo di installazione ben accessibile.
- Predisporre il luogo d'installazione in modo che sia possibile installare il circolatore senza tensioni meccaniche. Se necessario, puntellare o fissare le tubazioni su entrambi i lati del circolatore.



NOTA: Prevedere, sul lato posteriore e anteriore del circolatore, valvole d'intercettazione per facilitare un'eventuale sostituzione di quest'ultimo. Effettuare il montaggio in modo tale che eventuali perdite d'acqua non gocciolino sul modulo di regolazione. A tale scopo allineare lateralmente, se necessario, la valvola d'intercettazione superiore.

- Prima dell'installazione, concludere tutte le operazioni di brasatura e saldatura in prossimità del circolatore.



ATTENZIONE: La sporcizia può pregiudicare il funzionamento del circolatore. Lavare la tubatura prima dell'installazione.

- Scegliere una posizione di montaggio corretta con il motore del circolatore collocato orizzontalmente, solo come mostrato in (fig. 3). Le frecce di direzione presenti sul corpo circolatore ed eventualmente sul guscio isolante indicano la direzione del flusso.
- In caso di lavori necessari di coibentazione, può essere isolato solo il corpo circolatore. Il motore del circolatore, il modulo e i fori per lo scarico condensa devono rimanere liberi.

Rotazione della testa motore

Nel caso in cui la posizione di montaggio del modulo debba essere modificata, ruotare il corpo del motore come descritto di seguito:

- se necessario, sollevare il guscio termoisolante facendo leva con un cacciavite e rimuoverlo,
- svitare le viti a esagono cavo,
- ruotare il corpo del motore incluso il modulo di regolazione.



NOTA: In linea di massima, ruotare la testa del motore prima di riempire l'impianto. Quando si ruota la testa del motore a impianto riempito, non estrarla dal corpo circolatore. Applicando una leggera pressione sull'unità motore, ruotare la testa del motore in modo da impedire la fuoriuscita di acqua dal circolatore.



ATTENZIONE: non danneggiare la guarnizione del corpo. Sostituire le guarnizioni danneggiate.

- Ruotare la testa del motore, in modo tale che la spina rispetti le posizioni di montaggio ammesse (fig. 3).



ATTENZIONE: una posizione errata può provocare l'ingresso di acqua con conseguenti danni irreparabili al circolatore.

- Avvitare nuovamente le viti a esagono cavo,
- eventualmente riapplicare il guscio termoisolante.

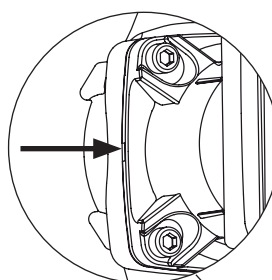
COLLEGAMENTI ELETTRICI



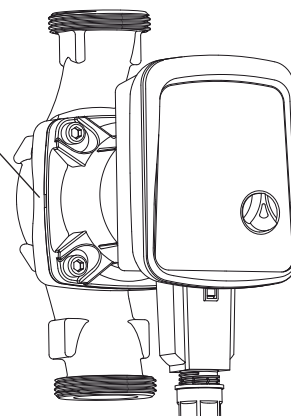
PERICOLO: Gli interventi sull'allacciamento elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati, nel rispetto delle norme nazionali e locali vigenti.

Prima di eseguire l'allacciamento accertarsi che il cavo di allacciamento sia privo di tensione.

- La tensione di alimentazione rete e il tipo di corrente devono corrispondere alle informazioni riportate sulla targhetta dati.
- Eseguire il collegamento della spina (da fig. 4a a 4e).
 - Alimentazione di rete: L, N, PE.
 - Fusibile max. 10 A, ritardato.
- Mettere a terra il circolatore come prescritto. Eseguire lo smontaggio della spina come in fig. 5, servendosi di un cacciavite.
- Il collegamento elettrico deve essere eseguito mediante un cavo di allacciamento fisso provvisto di un dispositivo a innesto o di un interruttore onnipolare con un'ampiezza apertura contatti di minimo 3 mm.
- Per la protezione contro lo stillicidio e la sicurezza contro tensioni meccaniche del pressacavo PG si deve impiegare un cavo di allacciamento di diametro esterno sufficiente (ad es. H05VV-F3G1,5 o AVMH-3x1,5).
- Per l'impiego dei circolatori in impianti con temperatura dall'acqua superiori a 90°C, impiegare un cavo di allacciamento resistente al calore.
- Posare il cavo di allacciamento in modo da evitare qualsiasi contatto con la tubazione e/o il corpo del circolatore e del motore.
- In casi particolari occorre controllare l'inserimento del circolatore tramite Triac / relè semiconduttore.



foro per lo scarico condensa, presente su tutti 4 i lati del circolatore



MESSA IN SERVIZIO/FUNZIONAMENTO



AVVISO: A seconda dello stato di esercizio della circolatore o dell'impianto (temperatura del fluido) il circolatore può divenire molto caldo. Pericolo di ustioni al contatto con il circolatore!

La messa in servizio deve essere eseguita solo da personale specializzato!

COMANDO



Il comando del circolatore avviene tramite il pulsante di comando. Ruotarlo per selezionare il tipo di regolazione e per impostare la prevalenza o lo stadio di velocità.

RIEMPIMENTO E SFIATO

- Riempire correttamente l'impianto.
- Il vano rotore si sfiata automaticamente dopo un breve tempo di funzionamento. Ciò può essere fonte di rumorosità. Grazie all'inserimento e disinserimento ripetuti si può, se necessario, accelerare lo sfiato. Un breve funzionamento a secco non danneggia il circolatore.

IMPOSTAZIONE DEL CIRCOLATORE

Ruotando il pulsante si seleziona il simbolo del modo di regolazione e si imposta la prevalenza desiderata o lo stadio di velocità.

Selezione del modo di regolazione



Differenza di pressione variabile (Δp-v): vedi anche fig. 2a

A sinistra rispetto alla posizione centrale il circolatore viene impostato sul modo di regolazione Δp-v.



3 stadi di velocità: vedi anche fig. 2b

A destra rispetto alla posizione centrale il circolatore viene impostato per 3 stadi di velocità.



NOTA: Nel caso in cui si sostituisca un circolatore per riscaldamento standard con il presente circo-

latore ad alta efficienza, è possibile posizionare il pulsante sulla prima, seconda o terza curva caratteristica (c1, c2, c3) sulla scala per i 3 stadi di velocità quale punto di riferimento per l'impostazione del valore di consegna.

Impostazione della prevalenza / stadio di velocità

Ruotando il pulsante a destra o a sinistra rispetto alla posizione centrale, viene incrementato il valore di consegna impostato o lo stadio di velocità selezionato. Riposizionando invece il pulsante sulla posizione centrale, si riduce il valore di consegna impostato o lo stadio di velocità selezionato. Nel modo di regolazione Δp-v, l'impostazione avviene a passi di 0,1 m.

4.3 m

Ruotando il pulsante, la schermata del display nel modo di regolazione Δp-v passa alla visualizzazione del valore di consegna impostato del circolatore. Si accende così il simbolo "m".

c2

Nella modalità a 3 stadi di velocità, si visualizza c1, c2 o c3 per la rispettiva curva caratteristica. Se il pulsante non viene azionato per 2 secondi, la visualizzazione, dopo aver lampeggiato per 5 volte, ritorna sull'attuale potenza assorbita. Il simbolo "m" non è più acceso.



NOTA: Ruotando il pulsante sulla posizione centrale, il funzionamento del circolatore ha luogo con il numero di giri minimo e con la prevalenza minima.

Impostazione di fabbrica: Δp-v, 1/2 Hmax



NOTA: Se l'alimentazione di rete viene interrotta, tutte le impostazioni e le visualizzazioni non vanno perse.

MANUTENZIONE/GUASTI



PERICOLO: Durante tutti i lavori di manutenzione e riparazione, disinserire la tensione di rete del circolatore e assicurarla contro il reinserimento non autorizzato.

Eventuali danni al cavo di collegamento devono di regola essere eliminati da un elettricista qualificato. Per l'eliminazione di guasti, incaricare soltanto personale tecnico qualificato!



AVVISO: A seconda dello stato di esercizio del circolatore o dell'impianto (temperatura del fluido), il circolatore può divenire molto caldo. Pericolo di ustioni al contatto con il circolatore!

Durante lo smontaggio della testa motore o del circolatore potrebbe fuoriuscire del fluido bollente ad alta pressione.

Lasciare prima raffreddare il circolatore.

Prima di smontare il circolatore chiudere le valvole d'intercettazione.

All'interno della macchina si crea sempre un campo magnetico elevato che può causare lesioni o danni in caso di smontaggio improprio.

- La rimozione del rotore dal corpo del motore può essere effettuata solo da personale specializzato autorizzato!
- L'estrazione dal motore del gruppo costituito da girante, scudo e rotore è molto pericolosa, soprattutto per persone che usano ausili medici, quali pace-marker, pompe d'insulina, apparecchi acustici, impianti o simili. Ne possono conseguire morte, gravi lesioni corporali o danni materiali. Per queste persone è comunque necessaria una dichiarazione rilasciata dal medico del lavoro.

A installazione avvenuta, il campo magnetico del rotore viene condotto nel circuito metallico del motore. In tal modo, esternamente alla macchina, non è percepibile alcun campo magnetico pericoloso per la salute.

Terminati i lavori di manutenzione e di riparazione, installare o allacciare il circolatore come indicato nel capitolo "Installazione e collegamenti elettrici". Eseguire l'inserimento del circolatore come descritto nel capitolo "Messa in servizio".

GUASTO	CAUSA	RIMEDIO
Il circolatore non funziona con l'alimentazione di corrente inserita.	Fusibile elettrico difettoso.	Controllare i fusibili.
	Il circolatore è privo di tensione.	Eliminare l'interruzione dell'alimentazione di tensione.
Il circolatore genera rumori.	Cavitazione a causa di pressione di mandata insufficiente.	Aumentare la pressione di ingresso del sistema entro il campo consentito.
		Controllare l'impostazione della prevalenza ed eventualmente impostare un prevalenza più bassa
L'edificio non si riscalda	Potenza termica dei pannelli radianti troppo bassa	Incrementare il valore di consegna (vedi "Impostazione del circolatore pag. 8)
		Impostare il modo di regolazione su 3 stadi di velocità

SEGNALAZIONI DI BLOCCO

CODICE	GUASTO	CAUSA	RIMEDIO
E 04	Sottotensione	Tensione di alimentazione lato alimentazione troppo bassa	Controllare la tensione di rete
E 05	Sovratensione	Tensione di alimentazione lato alimentazione troppo alta	Controllare la tensione di rete
E 07	Funzionamento turbina	Il sistema idraulico dei circolatori viene alimentato, il circolatore però non ha tensione di rete	Controllare la tensione di rete
E 10	Bloccaggio	Il rotore è bloccato	Rivolgersi a un tecnico specializzato
E 11	Funzionamento a secco	Presenza di aria nel circolatore	Controllare la quantità/pressione dell'acqua
E 21	Sovraccarico	Il motore gira con difficoltà	Rivolgersi a un tecnico specializzato
E 23	Corto circuito	Corrente del motore troppo alta	Rivolgersi a un tecnico specializzato
E 25	Contatto/ avvolgimento	Avvolgimento difettoso	Rivolgersi a un tecnico specializzato
E 30	Sovratemperatura del modulo	Vano interno del modulo troppo caldo	Verificare le condizioni di impiego secondo "Impiego conforme all'uso" pag. 6
E 36	Modulo difettoso	Componenti elettronici difettosi	Rivolgersi a un tecnico specializzato

SMALTIMENTO

Con lo smaltimento e il riciclaggio corretti di questo prodotto si evitano danni ambientali e rischi per la salute personale.

- Smaltire il prodotto o le sue parti ricorrendo alle società pubbliche o private di smaltimento.
- Per ulteriori informazioni relative allo smaltimento corretto, rivolgersi all'amministrazione urbana, all'ufficio di smaltimento o al rivenditore del prodotto.

Salvo modifiche tecniche!

GENERAL

Information on this document

These assembly, usage and maintenance instructions are an integral part of the product and must always be kept in the immediate vicinity of the product.

Strict compliance with these instructions is a fundamental requirements for using and correct operating of the product. These assembly, use and maintenance instructions correspond to how the product is made and the technical

safety standards in force at the time of printing.

CE Declaration of Conformity:

A copy of the CE declaration of conformity is an integral part of these assembly, use, and maintenance instructions. If the constructions details stated therein are modified technically without our agreement, this declaration shall become devoid of any effect.

SAFETY

These instructions contain basic information to be respected when assembling, using and maintaining the product. They must be read and respected strictly by whoever does the assembly and the relevant technical personnel / manager. In addition to respecting the safety standards in general, all the points specifically marked must be complied with.

SYMBOLS USED IN THE INSTRUCTIONS

Symbols:



General danger symbol



Danger due to live electrical parts.



NOTE:

Key word for the indication: DANGER!

Very dangerous situation.

Failure to comply may result in serious injury or death.

WARNING!

Risk of (serious) injury to the user. The indication "Warning" indicates a great probability of suffering (serious) injury if this warning is not heeded.

PLEASE NOTE!

There is a risk of damaging the product / plant. The "Please Note" indication refers to the possibility of material damage being cause to the product if this warning is not heeded.

NOTE:

A useful indication for using the product.
Also indicates possible difficulties.

Signs affixed to the product itself, such as

- Arrow indicating the direction of rotation
- Markings for connections
- Pump data plate
- Warning stickers

These must always be heeded and kept perfectly legible.

QUALIFICATIONS FOR PERSONNEL

Personnel involved in assembly, use and maintenance must hold the relevant qualification required for their type of work. The user is to guarantee the responsibilities, skills and supervision of the personnel. If they do not have the necessary knowledge, personnel must be trained and instructed as necessary. If required, this may be left up to the product manufacturer, by the user appointing them for these tasks.

DANGERS ARISING FROM NON-COMPLIANCE WITH THE SAFETY INSTRUCTIONS.

Failure to respect the safety instructions not only puts pe-

ople in danger, but may also constitute a threat to the environment, damage the product, and result in the loss of any right to compensation for damages.

The consequences of not observing the safety instructions

may be:

- Dangers to people as a result of electrical, mechanical and bacteriological phenomena.
- A threat to the environment due to leakage of dangerous substances.
- Material damages.
- Failure to activate important functions of the product or plant.
- Failure to activate the repair and maintenance procedures called for.

WORKING IN SAFETY

The safety standards contained in these assembly, use and maintenance instructions, national standards in force that regulate the prevention of injuries, and any in-house standards the user has in relation to working, operation and safety, must be observed.

SAFETY RULES FOR THE USER

Remember that using products that use electricity and water makes observing some basic safety rules, such as those indicated below, essential:



Use of the circulation pump by unsupervised children and unable persons is forbidden.



Activating electrical devices or equipment such as switches, domestic appliances, etc., if you smell any fuel or uncombusted materials, is forbidden.



If this occurs:

- Ventilate the room by opening the doors and windows.
- Close the fuel shut-off device.
- Call in the Technical Assistance Department **RIELLO** immediately, or professionally qualified personnel.



Touching the boiler when your feet are bare or parts of your body are wet or damp is forbidden.



Any cleaning operations before disconnecting the circulation pump from the electricity supply, by switching the plant's main switch to "off", is forbidden.



Modifying safety or setting safety devices is forbidden without the circulation pump manufacturer's authorisation and instructions.



Pulling on, detaching, or twisting electric cables that come out of the circulation pump is forbidden, even if it is disconnected from the electricity supply.



Leaving inflammable substances and containers in the room in which the circulation pump is installed, is forbidden.



Disposing of or leaving packing material within reach of children is forbidden, as it may be a potential source of danger.



Having removed the packaging make sure that what is supplied is correct and complete and if any discrepancies arise, contact the Agency that sold you the pump.



The circulation pump must be installed by a company authorised in terms of Ministerial Decree 37 of 2008 and, when the work is complete they must issue the owner with a declaration of conformity for the installation done in a workmanlike manner, in compliance with current standards and the instructions given in this instruction manual.



We recommend that the installer instruct the user on how the circulation pump works and on the basic safety standards.



The circulation pump is to be put to the use intended by and for which it is specifically made. Any contractual or extra-contractual responsibility on the part of is excluded for damage to people, animals or property due to installation, setting or maintenance errors, and due to incorrect use.



Should water leak from the unit, shut off the water supply and immediately notify the Technical Assistance Department, or professionally qualified personnel.



If the circulation pump is not to be used for a long time, at least the following operations must be carried out:

- Move the main switch for the equipment and the main switch for the plant to "off".
- Close the fuel and water taps on the heating system.
- Empty the heating and hot water system if there is a danger of freezing.



This manual and the User's manual are an integral part of the equipment and so must always be kept carefully and must ALWAYS stay with the circulation pump, even if it is sold to another owner or user, or transferred to another plant. If it gets damaged or lost, ask for another copy from the Technical Assistance Department for the Area.



The circulation pump is made in such a way that the user and installer are protected against possible accidents. Each time the product is worked on, be particularly careful of the electrical connections, especially as regards stripped parts of the conductors, which must not protrude from the terminal board in any way.



Dispose of the packaging material in the appropriate containers at the relevant waste collection centres.



Waste must be disposed of without endangering human health and without using procedures or methods that could damage the environment.

- If dangers are encountered due to boiling hot or cold components on the product / plant, see to providing protection against contact with these components on the spot.
- Do not remove the protection against contact with moving parts (e.g. joint), while the product is running.
- Eliminate any leaks (e.g. shaft seal) involving dangerous fluids (explosive, toxic, boiling), thereby avoiding risks arising for people and the environment. Comply with current national regulations.

- Keep easily inflammable materials away from the product.
- Prevent any risk resulting from the electricity supply. Apply and respect all local and general standards [e.g. IEC etc.] and regulations issued by local electricity companies.

SAFETY STANDARDS FOR ASSEMBLY AND MAINTENANCE OPERATIONS

The manager is to make sure that assembly and maintenance operations are carried out by authorised, qualified personnel that have read these instructions carefully. All works that involve the product or the plant, are only to be carried out with the unit switched off. To stop the product / plant it is absolutely essential that the procedure described in the assembly, use, and maintenance instructions be respected. All safety and protective devices must be applied once again or put back into operation as soon as the works have been completed.

UNAUTHORISED MODIFICATIONS

Unauthorised modifications put the safety of the product / personnel in jeopardy and render the constructor's safety declarations null and void. Any modifications to the product are only allowed with the constructor's prior consent. Accessories authorised by the constructor are an integral part of the safety of the equipment and the machines. Use of pirate parts or accessories results in the guarantee lapsing for any damage that may occur.

OPERATING CONDITIONS NOT ALLOWED

The pump must not be technically modified or converted. It is not permitted to open the pump motor by removing the plastic lid. The operating safety of the product supplied is only ensured if used correctly for the applications and under the conditions described in the "Field of application" chapter of this manual. The minimum and maximum values indicated in the catalogue / data sheet may not be exceeded for any reason.

TRANSPORTATION AND STORAGE

When you receive the product, make sure that the product itself and the packaging have not suffered any damage in transit. If any damage due to transportation is found, launched the necessary procedures with the transporter within the timescales laid down.

PLEASE NOTE! Danger of damage to people and property!

Transportation and storage carried out incorrectly may result in material damage to the product and injury to people.

- During transportation and storage protect the pump and the packaging against damp, freezing and mechanical damage.
- Pliable packaging loses its rigidity and may cause injury to people should the product fall.
- The pump may be supported, during transportation, only by means of the pump motor / body. Never support the terminal board module, cables, or outside condenser.

FIELD OF APPLICATION

The high efficiency pumps in the VegA RMXA/RMYA series are used for circulating liquids (other than oils and fluids that contain oil, foodstuffs) in:

- Heating systems
- Cooling water

TECHNICAL DATA

KEY FOR READING

Example: VegA RMXA 25-40	
VegA	= high efficiency pump
RMXA	RMXA = single 180 mm centres pump RMYA = single 130 mm centres pump
25	25 = threaded connection, nominal diameter 25
40	40 = nominal head in [dm]

Data	
Connection voltage	1 ~ 230 V * 10 %, 50/60 Hz
Temperature class	TF 95
Protection class IP	See rating plate
Energy Efficiency Index EEI *	See rating plate
Nominal connection diameter (threaded connection)	DN 15, DN 25, DN 32
Water temperatures at max. ambient temperature of +40°C	-10 °C to +95 °C
Max. ambient temperature	da -10 °C a +40 °C
Max. operating pressure	6 bar
Minimum inlet pressure at +95°C	0,3 bar

* Reference value for the most efficient circulation pumps: EEI ≤ 0.20

SCOPE OF DELIVERY

- Pump
- Sealing rings
- Connector included (spare parts cod. 4R002410)
- Installation and operating instructions

DESCRIPTION AND FUNCTION

INTENDED USE

The circulation pumps in this series are designed for warm water heating systems and similar systems with constantly changing flow volumes. Approved fluids are heating water in accordance with VDI 2035, water/glycol mixture at a mixing ratio of 1:1. If glycol is added, the delivery data of the pump must be corrected according to the higher viscosity, depending on the mixing ratio percentage. Intended use of the pump/installation also includes following these instructions.

Any other use is not regarded as intended use.

PRODUCT DESCRIPTION

The pump (Fig. 1/1) consists of a hydraulic system, a glandless pump motor with a permanent magnet rotor, and an electronic control module with an integrated frequency converter.

The control module has an operating knob together with an LED display (Fig. 1/2) for setting all parameters and for displaying the current power consumption in W.

FUNCTIONS

All functions can be set, activated or deactivated using the operating knob.

4 _w	In the operating mode, the current power consumption in W is displayed.
4.3 _m	When the knob is turned, the LED display shows the delivery head in "m"
c2	or the speed stage.
CONTROL MODES	
	Variable differential pressure ($\Delta p-v$): The H value set for the pressure differential is increased linearly between 1/2 H and H. Beyond the flow rate range allowed (fig 2a) the pressure differential generated by the circulation pump is regulated according to the respective value set.
	3 speed stages The pump runs uncontrolled in three prescribed fixed speed stages. (Fig. 2b).

INSTALLATION AND ELECTRICAL CONNECTION

INSTALLATION



DANGER: Before starting work, make sure that the pump has been disconnected from the power supply.

Installation site

- Provide a weatherproof, frost-free, dust-free and well-ventilated room for the installation. Choose an installation site that is easily accessible.
- Prepare the installation site so that the pump can be installed without being exposed to mechanical stresses. If need be, support or secure piping on both side of the pump.



NOTE: Provide check valves upstream and downstream of the pump to facilitate a possible pump replacement. Perform installation so that leaking water cannot drip onto the control module. To do this, align the upper gate valve laterally, if need be.

- Complete all welding and soldering work near the pump prior to the installation of the pump.



CAUTION: Dirt can cause pump failure. Flush the pipe system before installation.

- Choose the correct installation position with horizontal pump motor - only as shown in (Fig. 3). Direction arrows on the pump housing and, where applicable, the insulation shell indicate the direction of flow.
- If heat insulation work is necessary, only the pump housing may be insulated. The pump motor, module and the condensate drain openings must remain uncovered.

Turn motor head

If the installation position of the module is changed, the motor housing has to be turned as follows:

- If need be, lever up the thermal insulation shell with a screwdriver and remove it
- Loosen the internal hexagon screws
- Turn the motor housing, including control module



NOTE: Generally turn the motor head before the system is filled. When turning the motor head in an installation which is already filled, do not pull the motor head out of the pump housing. Turn the motor head with a small amount of pressure on the motor unit so that no water can come out of the pump.



CAUTION: Do not damage the housing seal. Replace damaged seals.

- Turn the motor head in such a way that the plug corresponds to the permitted installation position (Fig. 3).



CAUTION: If the position is wrong, water can penetrate and destroy the pump.

- Turn in the internal hexagon screws
- Re-mount the thermal insulation shell, if applicable

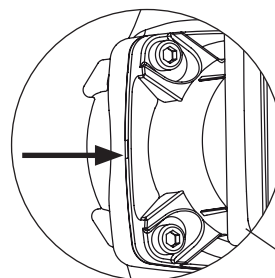
ELECTRICAL CONNECTION



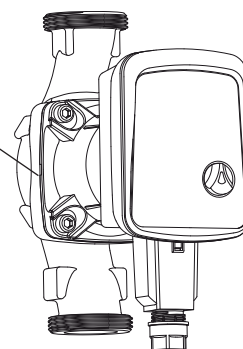
DANGER: Work on the electrical connection may only be performed by a qualified electrician in accordance with national and local regulations.

Before establishing the connection, make sure that the connecting cable is dead.

- Mains voltage and current type have to correspond to the rating plate specifications.
- Connect the plug (Fig. 4a to 4e).
- Mains connection: L, N, PE.
- Max. back-up fuse: 10 A, slow.



condensate drain openings, presents on every side of the circulator



- Earth the pump according to the regulations. Dismantle the plug in accordance with Fig. 5. A screwdriver is needed for this.
- The electrical connection is to be established via a fixed connection line equipped with a connector device or an allpole switch with a contact opening width of at least 3 mm.
- To ensure drip protection and strain relief at the PG screwed connection, a connected load with an adequate outer diameter is necessary (e.g. H05VV-F3G1.5 or AVMH-3x1.5).
- When pumps are used in systems with water temperatures above 90°C, a suitably heat-resistant connected load is installed.
- The connected load is to be placed in such a way that it can under no circumstances come into contact with the pipe and/or the pump and motor housing.
- The switching of the pump via triacs/solid-state relays is to be checked on an individual basis.

COMMISSIONING/OPERATION



WARNING: Depending on the pump or system operating conditions (fluid temperature), the entire pump can become very hot. Touching the pump can cause burns!
Commissioning by qualified personnel only!

OPERATION



The pump is operated using the operating knob. Turn it to selection of the control mode and setting of the delivery head or speed stage.

FILLING AND BLEEDING

- Properly fill the system.
- The pump rotor space bleeds automatically after a short time in operation. This may cause noises. If necessary, switch off and on repeatedly to accelerate the venting. Dry running for short periods will not harm the pump.

ADJUSTING THE PUMP

By turning the knob, the control mode symbol is selected and the desired delivery head or speed stage is set.

Selection of the control mode



Variable differential pressure ($\Delta p-v$): also see Fig. 2a The pump for the control mode $\Delta p-v$ is set on the left of the middle position.



3 speed stages: also see Fig. 2b
The pump is set for three speed stages on the right of the middle position.



NOTE: If a standard heating pump is replaced by this highefficiency pump, the knob can be set (as a reference point for setting the pump setpoint) on the first, second or third pump curve (c1, c2, c3) on the scale for three speed stages.

Setting of the delivery head/speed stage

If the knob is turned from the middle position to the left or to the right, the set setpoint or the selected speed stage increases. If the knob is turned back again to the middle position, the set setpoint or the selected speed stage is reduced. In the $\Delta p-v$ control mode, the setting is done in 0.1 m steps.



When the knob is turned, the display changes in the $\Delta p-v$ control mode to the set pump setpoint. The "m" symbol lights up.



In the three speed stages mode, c1, c2 or c3 is shown for the respective pump curve. If the knob has not been turned for a duration of two seconds, the display changes back to the current power consumption after flashing five times. The "m" symbol no longer lights up.



NOTE: By turning the knob to the middle position, the pump runs at minimum speed and the pump displays the minimal delivery head.

Factory setting: $\Delta p-v$, $\frac{1}{2} H_{max}$



NOTE: All settings and displays are retained if the mains supply is interrupted.



DANGER: Before starting any maintenance and repair work, disconnect the pump from the power supply, and make sure it cannot be switched back on by unauthorised persons. Damage to the connection cable should always be repaired by a qualified electrician. Have faults remedied by qualified skilled personnel only!



WARNING: Depending on the pump or system operating conditions (fluid temperature), the entire pump can become very hot. Touching the pump can cause burns! When removing the motor head or pump, hot fluid may spurt out under high pressure. Allow the pump to cool down beforehand.

Close the stop valves before removing the pump.

Inside the machine there is always a strong magnetic field that can cause injury and damage to property in the event of incorrect dismantling.

- It is only permitted to have the rotor removed from the motor housing by qualified personnel.
- If the unit consisting of impeller, bearing shield and rotor is pulled out of the motor, persons with medical aids, such as cardiac pacemakers, insulin pumps, hearing aids, implants or similar are at risk. Death, severe injury and damage to property may be the result. For such persons, a professional medical assessment is always necessary.

In assembled condition, the rotor's magnetic field is guided in the motor's iron core. There is therefore no harmful magnetic field outside the machine.

After successful maintenance and repair work, install and connect the pump according to the "Installation and electrical connection" chapter. Switch on the pump according to the "Commissioning" chapter.

FAULT	CAUSE	REMEDY
Pump is not running although the power supply is switched on.	Electrical fuse defective.	Check fuses.
	Pump has no voltage.	Restore power after interruption.
Pump is making noises.	Cavitation due to insufficient suction pressure.	Increase the system suction pressure within the permissible range.
		Check the delivery-head setting and set it to a lower height if necessary.
Building does not get warm.	Thermal output of the heating surfaces is too low.	Increase setpoint (see "Adjusting the pump" pag. 14).
		Set control mode to three speed stages

FAULT SIGNALS

CODE	FAULT	CAUSE	REMEDY
E 04	Undervoltage	Power supply too low on mains side.	Check mains voltage.
E 05	Overvoltage	Power supply too high on mains side.	Check mains voltage.
E 07	Generator operation	Water is flowing through the pump hydraulics, but pump has no mains voltage.	Check mains voltage.
E 10	Blocking	The rotor is blocked	Contact specialist technician
E 11	Dry running	Air in the pump	Check water quantity/pressure
E 21	Overload	Sluggish motor	Contact specialist technician
E 23	Short-circuit	Motor current too high	Contact specialist technician
E 25	Contacting/winding	Winding defective	Contact specialist technician
E 30	Module overheated	Module interior too warm	Check operating conditions in "Intended use" pag. 12.
E 36	Module defective	Electronic components defective	Contact specialist technician

DISPOSAL

Damage to the environment and risks to personal health are avoided by the proper disposal and appropriate recycling of this product.

- Use public or private disposal organisations when disposing of the entire product or part of the product.
- For more information on proper disposal, please contact

your local council or waste disposal office or the supplier from whom you obtained the product.

Subject to change without prior notice!

Fig. 1:

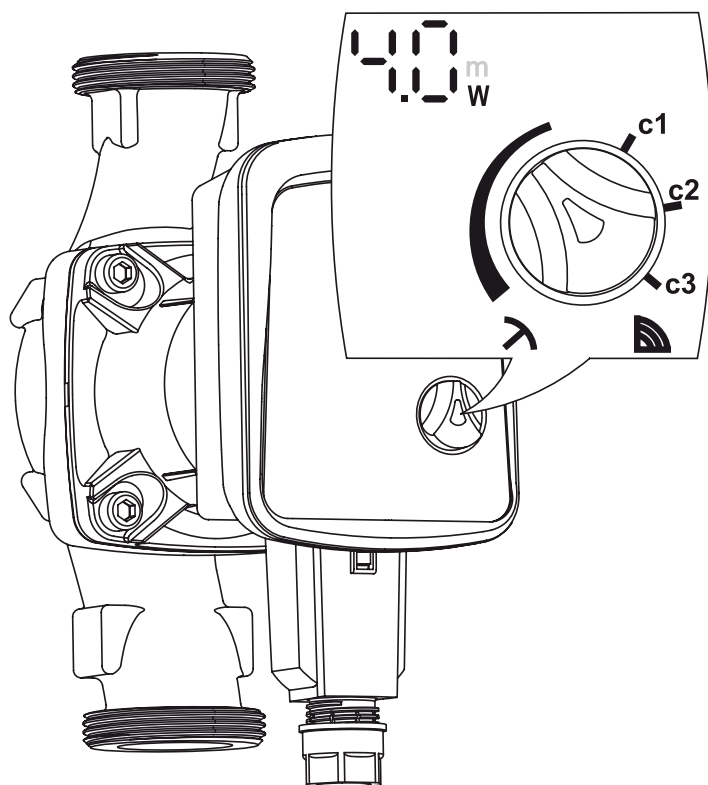


Fig. 2a:

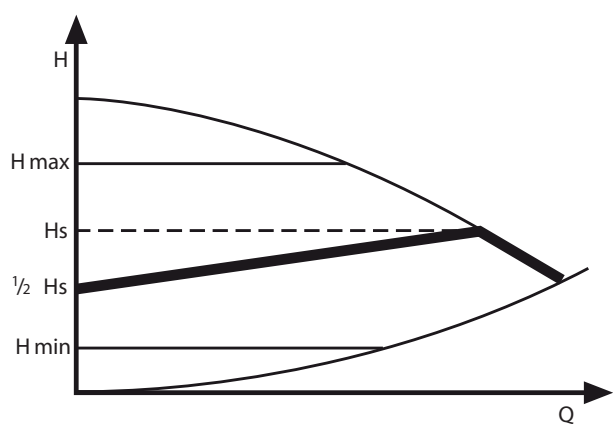


Fig. 2b:

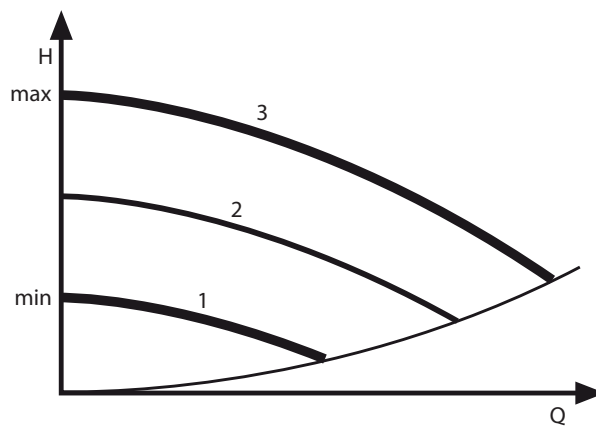


Fig. 3:

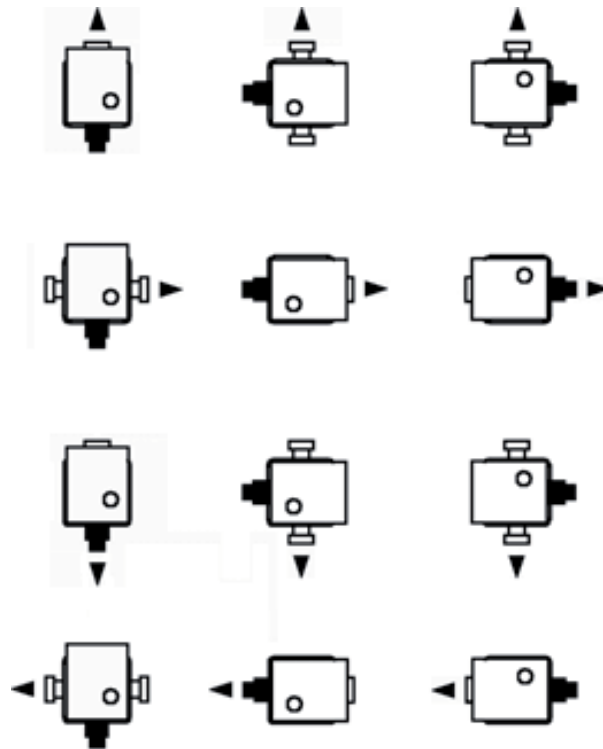


Fig. 4a:

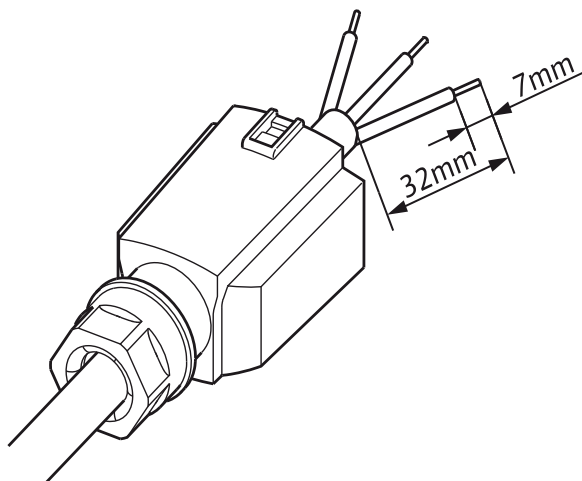


Fig. 4b:

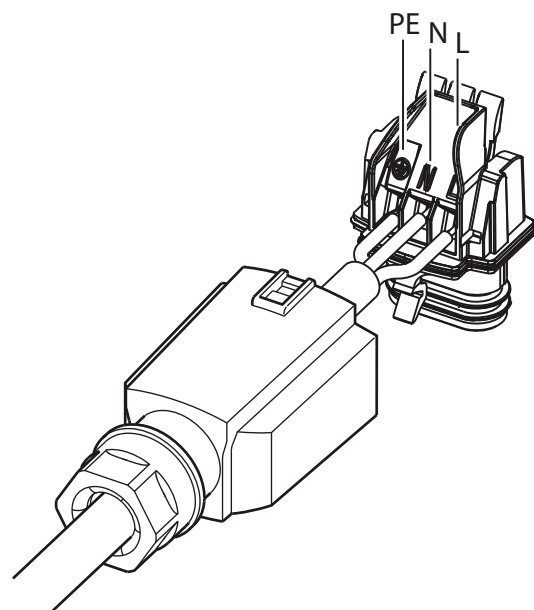


Fig. 4c:

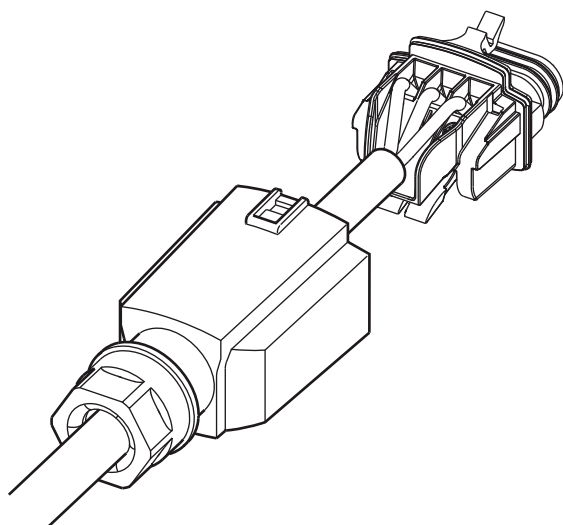


Fig. 4d:

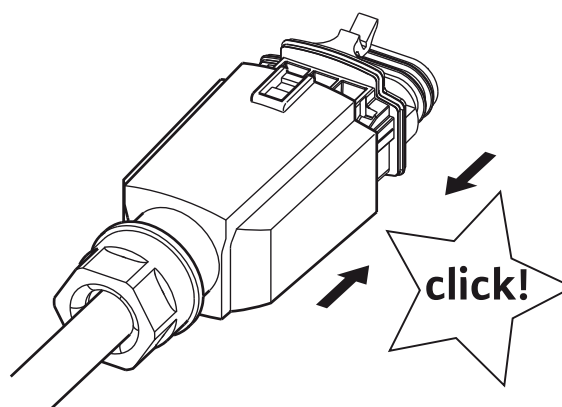


Fig. 4e:

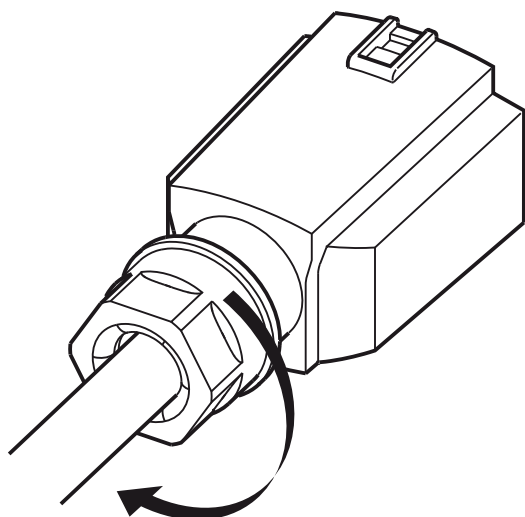
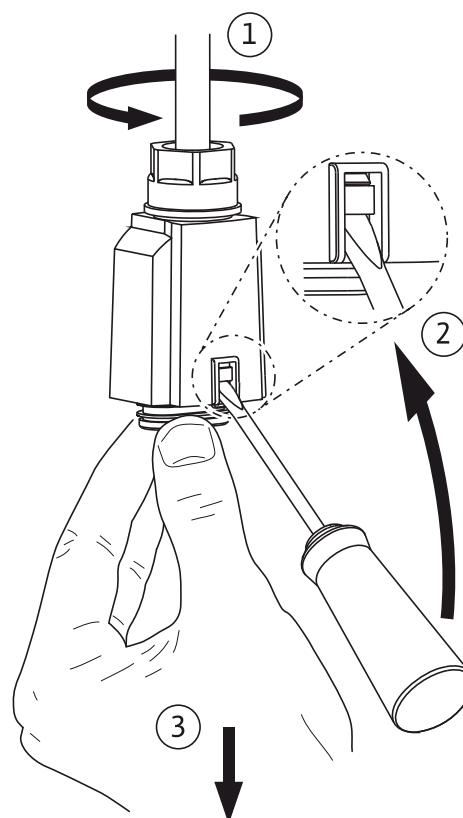
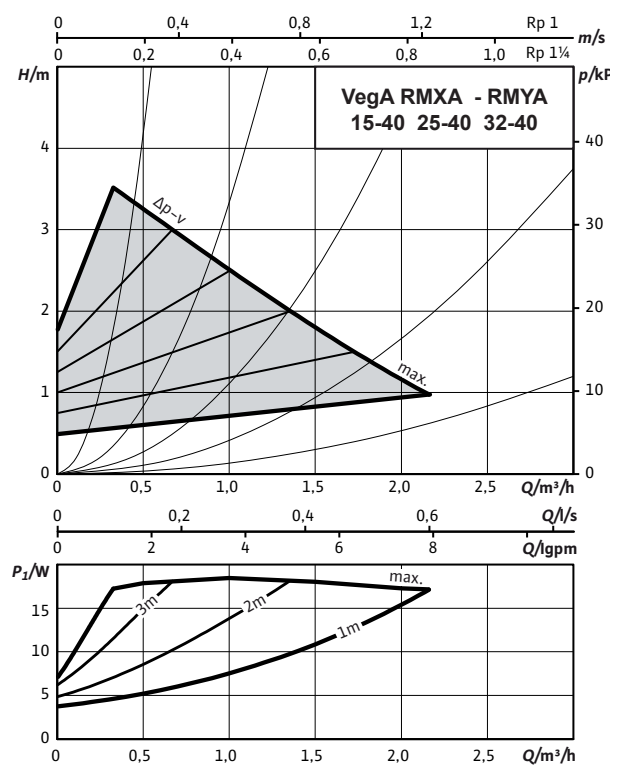
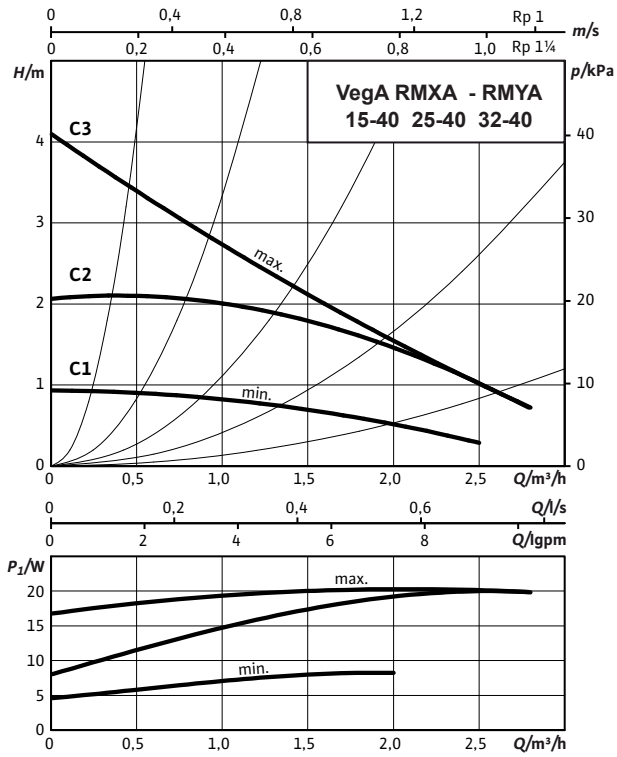


Fig. 5:



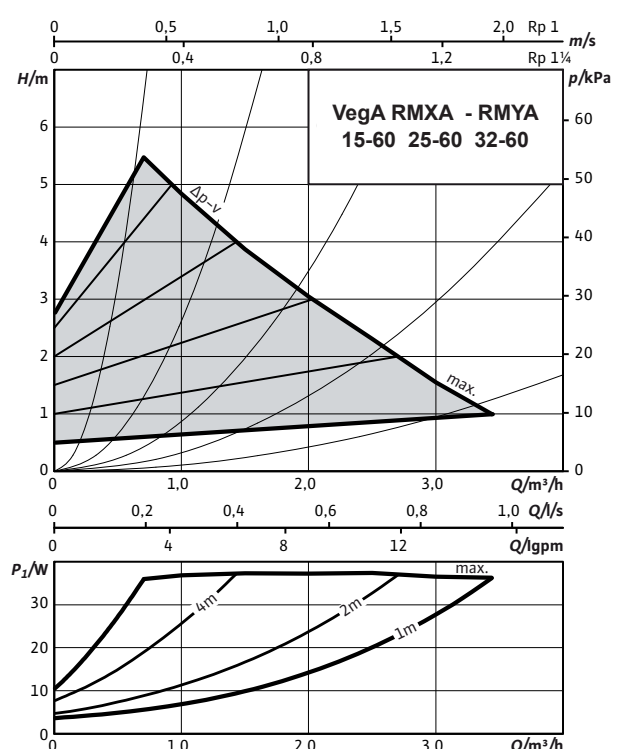
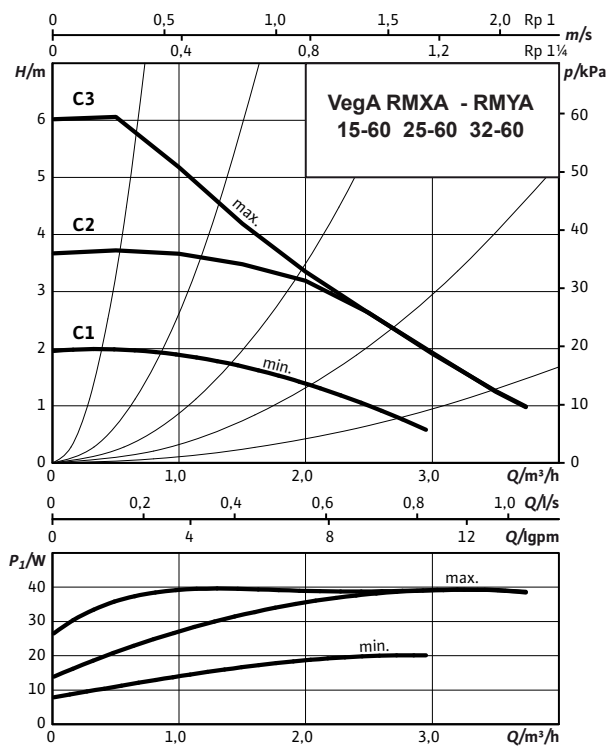
PRESTAZIONI IDRAULICHE

HYDRAULIC PERFORMANCE



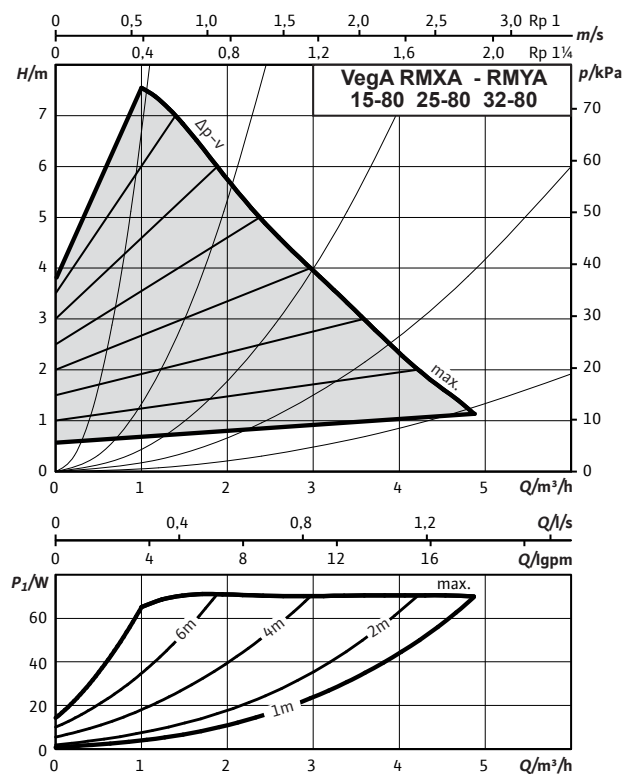
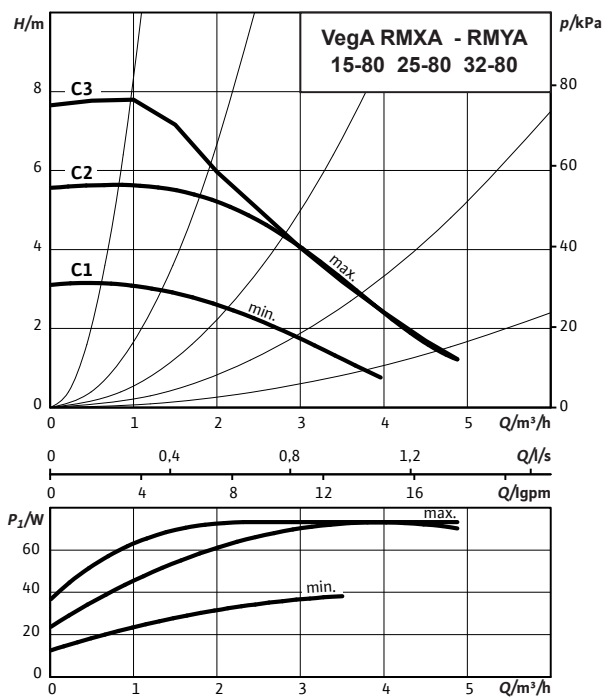
PRESTAZIONI IDRAULICHE

HYDRAULIC PERFORMANCE



PRESTAZIONI IDRAULICHE

HYDRAULIC PERFORMANCE



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE DECLARATION DE CONFORMITE CE EC DECLARATION OF CONFORMITY EG KONFORMITATSERKLARUNG

Il fabbricante
Nous fabricant
Herewith, manufacturer
Hersteller

RIELLO S.P.A.
Via Ing. Pilade Riello, 7
37045 - Legnago (VR)

dichiara che i prodotti della serie denominata,
déclarons que le types de pompes désignés ci-après,
we declare that the hereunder types of pumps,
hiermit erkaren wir, dass die Pumpenbauart der Baureihe,

Vega RMXA
Vega RMYA

(Il numero di serie è descritto sulla targhetta del prodotto
Le numéro de série est inscrit sur la plaque produit
The serial number is marked on the product site plate
Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben)

sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti delle seguenti direttive comunitarie:
sont conformes aux dispositions des directives:
are in conformity with the disposals of the directives:
folgenden einschlagigen Bestimmungen entspricht:

- Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE
- Directive Basse Tension 2006/95/CE
- Low Voltage Directive 2006/95/CE
- Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG
- Compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE
- Compatibilité électromagnétique 2004/108/CE
- Electromagnetic compatibility 2004/108/CE
- Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG
- Prodotti ErP 2005/32/CE & 2009/125/CE
- Produits liés à l' énergie 2005/32/CE & 2009/125/CE
- Energy-related products 2005/32/EC & 2009/125/EC
- Richtlinie energieverbrauchsrelevanter Produkte 2005/32/EG & 2009/125/EG

Applicata in base a requisiti di progettazione eco-compatibile del regolamento 641/2009 per i circolatori, modificata dal regolamento 622/2012
Qui s'applique suivant les exigences d'éco-conception du règlement 641/2009 pour les circulateurs, amendé par le règlement 622/2012
This applies according to eco-design requirements of the regulation 641/2009 for glandless circulators amended by the regulation 622/2012
Die den Ökodesign Anforderungen der Verordnung 641/2009 für Nassläufer-Umwälzpumpen, die durch die Verordnung 622/2012 geändert wird

e alle pertinenti normative nazionali
at aux législations nationales les transposant,
and with the relevant national legislation,
un entsprechenden nationalen Gesetzgebungen,

sono inoltre conformi alle seguenti norme europee armonizzate:
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes
are also in conformity the disposals of the following harmonized European standards:
sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen:

EN 60335-2-51

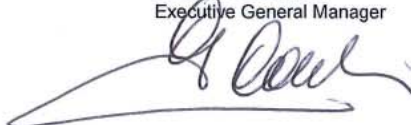
EN 61000-6-1:2007
EN 61000-6-2:2005
EN 61000-6-3:2007
EN 61000-6-4:2007

EN 16297-1
EN 16297-2

Se la pompa sopra menzionata verranno modificate senza il nostro permesso, questa dichiarazione perderà di validità.
Si les pompes mentionnées ci-dessus sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.
If the above mentioned pumps are technically modified without our approval, this declaration shall no longer be applicable.
Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung der oben genannten Pumpen, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

La persona autorizzata a stilare il fascicolo tecnico:
La personne autorisée à compiler le dossier technique est:
Person authorized to compile the technical file is:
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Giuliano CONTICINI
Executive General Manager



(IT)-Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ RIELLO S.P.A. dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono : Bassa Tensione 2006/95/CE, Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE, Prodotti connessi all'energia 2009/125/CE ; E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.	(NL)-Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING RIELLO S.P.A. verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: Laagspannings 2006/95/EG, Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG, Energiegerelateerde producten 2009/125/EG; De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.	(DA)-Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING RIELLO S.P.A. erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem: Lavspændings 2006/95/EF, Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF, Energirelaterede produkter 2009/125/EF; De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.
(GA)-Gaeilge EC DEARBHÚ COMHLÍONTA RIELLO S.P.A. ndearbháinn an cur síos ar na táirgí atá i ráiteas seo, siad i gcomhréir leis na forálacha atá sna treoircha seo a leanas na hEorpa agus leis na dlíthe náisiúnta is infheidhme orthu: Ísealvoltais 2006/95/EC, Comhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2004/108/EC, Fuinneamh a bhaineann le táirgí 2009/125/EC; Agus siad i gcomhréir le forálacha na caighdeáin chomhchuibhlithe na hEorpa dá dtagraítear sa leathanach roimhe seo.	(EL)-Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ EK Η RIELLO S.P.A. δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί: Χαμηλής Τάσης 2006/95/EK, Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/EK, Συνδεδεμένο με την ενέργεια προϊόντα 2009/125/EK; και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.	(ES)-Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD RIELLO S.P.A. declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables : Baja Tensión 2006/95/CE, Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE, Productos relacionados con la energía 2009/125/CE ; Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.
(PT)-Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE RIELLO S.P.A. declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das diretivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem : Baixa Voltagem 2006/95/CE, Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE, Produtos relacionados com o consumo de energia 2009/125/CE ; E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.	(FI)-Suomi EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS RIELLO S.P.A. vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia: Matala Jännite 2006/95/EY, Sähkötönnäisyys Yhteensopivuus 2004/108/EY, Energiaan liittyvien tuotteiden 2009/125/EY; Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.	(SV)-Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE RIELLO S.P.A. intygar att materialet som beskrivs i följande Intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem: Lågspännings 2006/95/EG, Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG, Energirelaterade produkter 2009/125/EG; Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.
(ET)-Eesti EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI Firma RIELLO S.P.A. kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud: Madalpingeseadmed 2006/95/EÜ, Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ, Energiatõuga toodete 2009/125/EÜ; Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.	(HU)-Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT A RIELLO S.P.A. kijelenti, hogy a jelen megfelelőselégi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezéseinek: Alacsony Feszültségű 2006/95/EK, Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK, Energiával kapcsolatos termékek 2009/125/EK; valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.	(LV)-Latviešu EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU Uzpēmons «RIELLO S.P.A.» deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti: Zemsprieguma 2006/95/EK, Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK, Enerģiju saistītiem ražojumiem 2009/125/EK; un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.
(LT)-Lietuvių EB ATITIKTIES DEKLARACIJA RIELLO S.P.A. pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus: Žema Įtampa 2006/95/EB, Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB, Energija susijusiems gaminiams 2009/125/EB; ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.	(MT)-Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ RIELLO S.P.A. jiddikjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jseguw u mal-leġislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom: Vultaġġ Baxx 2006/95/KE, Kompatibbiltà Elettranjetika 2004/108/KE, Prodotti relatiati mal-enerġija 2009/125/KE ; kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jseguw imsemmija fil-paġna preċedenti.	(PL)-Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE Firma RIELLO S.P.A. oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego: Niskich Napięć 2006/95/WE, Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE, Produktów związanych z energią 2009/125/WE; oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.
(CS)-Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ Společnost RIELLO S.P.A. prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají: Nízké Napětí 2006/95/ES, Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES, Výrobků spojených se spotřebou energie 2009/125/ES; a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.	(SK)-Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE Firma RIELLO S.P.A. čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov: Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES, Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES, Energeticky významných výrobkov 2009/125/ES; ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.	(SL)-Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI RIELLO S.P.A. izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Nizka Napetost 2006/95/ES, Elektromagnetno Združljivostjo 2004/108/ES, Izdelkov, povezanih z energijo 2009/125/ES; pa tudi z usklajenimi evropskimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.
(BG)-Български ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЪТСТВИЕ EO RIELLO S.P.A. декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства: Ниско Напрежение 2006/95/EO, Електромагнитна съвместимост 2004/108/EO, Продукти, свързани с енергопотреблението 2009/125/EO; както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.	(RO)-Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE RIELLO S.P.A. declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene urmate de lege și cu legislațiile naționale care le transpun : Joasă Tensiune 2006/95/CE, Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE, Produsele cu impact energetic 2009/125/CE ; și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.	RIELLO RIELLO S.P.A. Via Ing. Pilade Riello,7 37045 - Legnago (VR)



A series of horizontal lines for writing, consisting of 25 evenly spaced lines that span the width of the page.

RIELLO

RIELLO S.p.A.
37045 Legnago (VR)
Tel. 0442/630111
Fax 0442/22378
www.riello.it

Cod. 20062802 - Ed. 1 - 01/13

Poiché l'Azienda è costantemente impegnata nel continuo perfezionamento di tutta la sua produzione, le caratteristiche estetiche e dimensionali, i dati tecnici, gli equipaggiamenti e gli accessori, possono essere soggetti a variazione.